

DOI: 10.12731/2077-1770-2020-5-126-139

УДК 81

КАЛЬКИРОВАНИЕ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ НА ТАТАРСКИЙ ЯЗЫК

Гарипова А.А.

В статье представлен сопоставительный анализ английских фразеологических калек, вошедших в татарский литературный язык посредством русского языка и их этимонов. Для анализа калькированных английских фразеологизмов в татарском языке привлекаются и определенные экстралингвистические данные. Актуальность данного исследования обуславливается недостаточным количеством работ по данной проблематике в сопоставительном аспекте. Вопрос калькирования является одним из важных разделов теории языковых контактов, отображающим культурно-экономические, социально-политические и языковые контакты между народами.

Цель. *Целью работы является структурно-семантический анализ фразеологических единиц татарского языка, калькированных с русского языка, образцом которых явились английские единицы.*

Метод и методология работы. *Основу исследования образуют метод научного наблюдения, сравнительно-сопоставительный метод, описательный и поисковый методы.*

Результаты. *В результате проведенного анализа фразеологических калек татарского языка и их английских этимонов было выявлено, что фразеологическое калькирование включает в себя два необходимых этапа: передачу значения иноязычного выражения средствами калькирующего языка и становление фразеологической кальки как самостоятельного устойчивого выражения, т.е. его вхождение в лексико-фразеологическую систему татарского языка, а также его дальнейшее активное употребление в языке*

средств массовой информации и произведений художественной литературы.

Область применения результатов. Результаты исследования могут быть применены на лекциях, спецкурсах и семинарских занятиях по лексикологии, фразеологии и стилистике татарского языка, сравнительной типологии английского и татарского языков, а также на соответствующих занятиях по теории и практике перевода; при составлении двуязычных фразеологических словарей.

Ключевые слова: кальки; фразеологические единицы; английский язык; татарский язык; языковые контакты; анализ; экстралингвистический подход; цветовые прилагательные.

LOAN-TRANSLATION OF ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS IN THE TATAR LANGUAGE

Garipova A.A.

The article presents a comparative analysis of English phraseological calques that have entered the Tatar literary language through the Russian language and their prototypes. The relevance of this research is due to the insufficient number of works on this issue in the comparative aspect. The study of the problem of calques as a kind of display of cultural, economic, socio-political and language contacts between peoples is one of the important sections of the theory of language contacts.

Purpose. *The purpose of the work is the structural-semantic analysis of English phraseological calques of the Tatar language.*

Methodology. *The basis of the study is formed by the scientific observation method, comparative method, descriptive and searching method.*

Results. *The result of the analysis of phraseological calques of the Tatar language and their English prototypes identified the following main point: the phenomenon of phraseological loan translation involves the two necessary steps: transmission of the meaning of a foreign language expression by means of translating and forming a phraseological calque as an independent set expression, that is, its occurrence in the*

lexical-phraseological system of the Tatar language, as well as its further active usage in the language of literary works and media.

Practical implications. *The results of the study may find application in the development of lectures, special courses and seminars on lexicology, phraseology and stylistics of Tatar language, comparative typology of English and Tatar languages, as well as in the classes on theory and practice of translation; when forming bilingual phraseological dictionaries.*

Keywords: *calques; phraseological units; English language; Tatar language; language contacts; analysis; extra linguistic approach; color adjectives.*

Введение

В русской, зарубежной и татарской лингвистике была проделана огромная работа, направленная на определение понятий «калькирование», «калька», «фразеологическая калька», а так же на определение места калькирования среди других способов обогащения языка. В связи с этим большое количество глубоких и важных мыслей по вопросам калькирования было высказано такими зарубежными лингвистами, как Э. Сепир (1934) [15], Ж. Марузо (1960) [12], Ш Балли (1961) [5] и др. [6].

Русское языкознание характеризуется наличием большого количества трудов, посвященных изучению калькированных единиц. Большое значение по этой проблеме имеют исследовательские работы советских лингвистов Н.М. Шанского [17], А.А. Реформатского [13].

Среди трудов, рассматривавших проблемы калькирования, необходимо отметить статьи Н.С. Араповой [1], И.Н. Бажиной [3], И.О. Колиберской [8], Л.П. Крысина [9] и др.

Из значительных исследований в татарском языкознании следует отметить работы Э.М. Ахунзянова [2], Р.А. Юсупова [18], Л.К. Байрамовой [4], Н.В. Максимова [11], посвященные изучению лексических, фразеологических калек татарского.

Результаты проведенного анализа позволяют утверждать, что, несмотря на значительные достижения в изучении калькирован-

ной лексики и фразеологии в татарском языке, ее развитие в разные периоды, в том числе и на современном этапе, все еще остается в числе актуальных проблем данной области.

В лексике татарского языка имеются пласты из различных языков, в том числе и русского языка. Иноязычное влияние сопровождалось пополнением и обогащением словарного запаса новыми лексическими и фразеологическими единицами (ФЕ). Одним из средств обогащения лексики и фразеологии татарского языка являются кальки.

В настоящем исследовании принимается точка зрения, согласно которой фразеологическая калька (ФК) – это устойчивое выражение, вошедшее в лексико-фразеологическую систему языка в результате воспроизведения структуры и значения иноязычной фразеологической единицы средствами калькирующего языка и последующей фразеологизации [6, с. 9].

В результате сравнительно-исторического анализа, а также этимологических исследований в калькированной фразеологии татарского языка, выделяются ФК, представляющие собой «кальки калек».

Среди всего разнообразия калькированных устойчивых выражений можно отметить существование ФК, которые в русском языке уже являются кальками. В татарском литературном языке выявлено большое количество русских ФК и полукалек иноязычных фразеологических выражений. В качестве образцов соответствующих ФК выступают ФК из латинского (*балык башыннан чери* < *рыба начинает портиться с головы* < *piscis primum a capite foetet*, *бер стакан суда давыл кубару* < *буря в стакане воды* < *excitare fluctus in simpula* и др.), французского (*инә өстендә утыру* < *быть (сидеть) как на иголках* < *être sur les épines*; *очын очка ялгау* < *сводить концы с концами* < *joindre (или pouer) les deux bouts*; *болганчык судан балык тоту* < *ловить рыбу в мутной воде* < *rêcher en eau trouble* и др.), немецкого (*ике ут арасында* < *между двух огней* < *Zwischen zwei Feuer greaten*; *бармак аша карау* < *смотреть сквозь пальцы* < *dürch die Finger sehen*; *канатлы сүзләр* < *крылатые слова* < *geflügelte Worte*) и английского языков (*сары пресса* < *желтая пресса* < *yellow press*; *салкын сугыш* < *холодная война* < *cold war*) [6, с. 27].

В данной работе мы отдаем предпочтение именно английским ФК татарского языка.

Целью данного исследования является структурно-семантический анализ калькированных единиц в сопоставлении с их этимонами.

Объектом анализа являются ФЕ современного татарского литературного языка, калькированные с русского языка, образцом которых явились английские ФЕ.

В качестве **предмета** исследования выступает семантико-структурные особенности образования и функционирования ФК татарского литературного языка.

Материалы и методы

Материал исследования извлечен методом сплошной выборки. Корпус исследования составил 8 ФК, анализ которых позволил выделить выражения с цветовыми прилагательными, а также фразеологических полукалек (ФП).

Результаты и обсуждения

С точки зрения соотнесенности с той или иной частью речи, т.е. по выполняемой ФК функции в высказывании, нами были проанализированы субстантивные ФК. Субстантивные ФК представлены А+N (имя прил. + имя сущ.) структурным типом.

Как известно, компоненты субстантивных фразеологизмов связаны отношением подчинения, в них выделяются определяемое и определяющее.

тимер пәрдә < железный занавес < iron curtain

«Железный занавес» – это политическое изречение, введенное в активное обращение У. Черчиллем 5 марта 1946 г. Данная фраза была использована в его Фултонской речи и обозначила начало холодной войны.

It was founded in 1980 to bridge divides across the «iron curtain» Он был основан в 1980 г. для наведения мостов через «**железный занавес**» [27].

Жир шарындагы коры жирнең алтыдан бер өлешен «тимер пәрдә» белән чолган, <...> Никита Хрущев бу михнәтле илгә, ниһа-

ать, демократия кануннарын алып килде бугай. (Обернув «железным занавесом» одну шестую часть земного шара, <...> Никита Хрущев наконец-то принес в эту мучительную страну каноны демократии) [10, с. 85].

салкын сугыш < холодная война < cold war

They must advance the cause of socialism while fighting a cold war against the only existing «socialist» nation. (Они должны продвигать дело социализма, ведя **холодную войну** против единственной существующей «социалистической» нации) [27].

Гуттереш узган гасырдагы «Салкын сугыш» белән бүгенгесе аерыла дип саный. (Гуттереш полагает, что «**холодная война**» прошлого века отличается от сегодняшней) [20].

Среди проанализированных ФК выявлены выражения, содержащие цветообозначения. Как известно, почти все прилагательные, обозначающие цвет, имеют переносные значения, некоторые из которых возникают в результате иноязычного влияния.

Прилагательное *black* в английском языке является полисемантическим. Основными его семантическими признаками являются негативные: «страшный», «тяжелый», «мрачный», «унылый», «злой», «жестокий», «гнусный» и т.д., и порой сложно определить, которые из них являются доминирующими [14].

кара исемлек < черный список < blacklist

Неофициальный или полуофициальный список лиц, которым оказывается недоверие или которых не принимают на службу, получил название *черный список*. В этом словосочетании в прилагательном *черный* на первый план выдвигается оттенок значения «нежелательный».

*Some property owners are creating **blacklists** of tenants that have skipped rent payments, a list that includes the Equinox gym chain, LVMH and Staples.* (Некоторые владельцы недвижимости создают **черные списки** арендаторов, которые пропустили арендные платежи, список, который включает в себя сеть тренажерных залов Equinox, LVMH и Staples) [22].

Быел да республикабызның 15тән артык уку йорты һәм аларның жирле филиаллары «кара исемлек»кә кергән. (И в этом году

более 15 учебных заведений и их филиалы нашей республики вошли в «черный список») [7].

КАРА ИСЕМЛЕК ИРЕКНЕ ЧИКЛИ. (заголовок статьи) (**Черный список** ограничивает свободу) [20].

кара сишәмбе < черный вторник < Black Tuesday

Вопреки распространенному заблуждению, в России было несколько событий, которые в прессе получили такое название. Первый черный вторник произошел 22 сентября 1992 г., когда резко обвалился курс рубля по отношению к доллару на московской бирже. Наиболее известным черным вторником в России считают 11 октября 1994 г. В этот день произошло катастрофическое падение курса рубля.

From a «Black Tuesday» revisited, it will be but a short step to world depression. (Если повторится «Черный Вторник», то отсюда будет рукой подать до мировой депрессии) [27].

Русия һәм Татарстан җәмәгатьчелеге игътибары икътисад базарына юнәлгән. Күп кенә белгечләр 16 сентябрьне «кара сишәмбе» дип атады. (Внимание общественности России и Татарстана направлено на рынок экономики. Многие специалисты назвали 16 сентября «черная пятница») [20].

Әмма, «кара сишәмбе» Татарстан проектларының чыгымнарын кайтаруга һәм нәтиҗәләргә йогынты ясарга мөмкин. (Но, «черная пятница» может повлиять на результативность и возврат расходов проектов Татарстана) [31].

кара алтын < черное золото < black gold

Газетный штамп *черное золото* в значении «нефть», который считается несколько устаревшим, представляет собой журналистскую кальку с английского [9, с. 33].

Next stop, Edmonton, the open prairie of Alberta, where Stanley Cups once oozed out of the ground like black gold. (Следующая остановка-Эдмонтон, открытая Прерия Альберты, где Кубки Стэнли когда-то сочились из земли, как черное золото) [27].

Кара алтынга күпме генә дан җырласаң да аз булыр төсле, чөнки ул бүгенге цивилизациянең нигезе, яңа тормыш, зур җиңүләр, чиксез мөмкинлекләр бирүче һәм тарихны үзгәртә алу сәләтенә

ия. (Сколько бы ни восхвалял **черное золото**, кажется, будет мало, так как оно является основой нынешней цивилизации, дает новую жизнь, большие победы, неограниченные возможности, а также способно изменить историю) [20].

Нефтьчеләр – ерак түгел генә «кара алтын» чыгаралар (Нефтяники неподалеку качают «**черное золото**») [20].

Среди субстантивных ФК можно выделить и субстантивные ФП. Следует отметить, что в субстантивных ФП заимствованными словами могут выражаться как определяемые, так и определяющие компоненты выражения.

кара пиар < черный пиар < black PR

Пиар, появилось в русском языке в постперестроечный период, в сочетании с прилагательным **черный**. Данное выражение означает грязные предвыборные технологии или вообще создание негативного представления о ком-либо. Широко использоваться в СМИ термин *черный пиар* стал приблизительно с 1997 г. [32].

In 2017, the company «Rebus» conducted an analysis of the impact of black PR on the Internet on the business of client companies. (В 2017 г. компания «ребус» провела анализ влияния **черного пиара** в интернете на бизнес компаний-клиентов) [30].

Гөлшат Сафина: «Кара пиар» популяр артистларыбыз өчен норма шул. (Гульшат Сафина: «**Черный пиар** для популярных артистов норма») [29].

Ришат Төхфәтуллин «кара пиар»га мөнәсәбәтен белдерде. (Ришат Тухфатуллин выразил свое мнение по отношению «**черного пиара**») [29].

Синий цвет чаще всего ассоциируется с честностью, откровенностью, преданностью. Синий – это миролюбивый, безмятежный и успокаивающий цвет [16].

зэнгәр каскалар < голубые каски < blue helmets

Калька *голубые каски* используется для обозначения миротворческих силы, участвующих в размежевании противостоящих вооруженных сторон; выражение происходит от элемента униформы вооруженных сил ООН и его цвета.

The blue helmets are in the West African country of Sierra Leone to help administer a peace agreement signed last July («Голубые каски находятся в западноафриканской стране Сьерра-Леоне, чтобы помочь в осуществлении мирного соглашения, подписанного в июле прошлого года) [23].

Вашингтон Донбасска Киев варианты буенча зәңгәр каскалар кертүне хулады. (Вашингтон одобрил введение на Донбасс «**голубых касок**» по варианту Киева) [29].

Төрөк «зәңгәр каскалар»ы безнең дошманнарыбыз булмаса да, аларның туфрагыбызга аяк басуын да теләмибез (Хоть и турецкие «**голубые каски**» не являются нашими врагами, мы не хотим, чтобы их нога ступила на нашу землю) [29].

сары пресса < желтая пресса < yellow press

Это собирательное название изданий печатной прессы, которые специализируются на громких скандалах и дешевых сенсациях, например:

I can't believe you read those tabloids – they're just yellow press stuffed with ads. (Я не могу поверить, что ты читаешь эти таблоиды – они просто **желтая пресса**, набитая рекламой) [28].

Заключение

Итак, в ходе исследования были проанализированы калькированные с русского языка на татарский ФЕ, источником которых явились английские выражения. Результаты, полученные в ходе структурно-семантического анализа, можно представить следующим образом:

- в обогащении лексики и фразеологии татарского языка важную роль сыграл русский язык;
- калькирование – это способ приспособления иноязычных слов к системе калькирующего языка;
- калькированные ФЕ, образцом которых явились английские выражения, находят свое место в общенародном языке.

Результаты исследования возможно использовать для последующих типологических исследований в сфере общей теории фразеологии.

Список литературы

1. Арапова Н.С. Кальки в русском языке послепетровского периода. Опыт словаря. М.: Изд-во Московского ун-та, 2000. 319 с.
2. Ахунзянов Э.М. Русские кальки в татарском литературном языке // Вопросы татарского языкознания, кн. II. 1965. С. 38–66.
3. Бажина И.Н. Русские кальки в киргизском языке // Ученые записки Киргизского женского педагогического института. Серия филологических наук. Вып. VII, 1963. С. 5–6.
4. Байрамова Л.К. Фразеологические полукальки в татарском языке // Функциональное развитие татарского языка в условиях перестройки. Казань, 1991. С. 58–63.
5. Балли Ш. Французская стилистика. М.: Изд-во иностранной литературы, 1961. 394 с.
6. Гарипова А.А. Системно-функциональный анализ фразеологических единиц, калькированных с русского языка на татарский: Дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2011. 182 с.
7. Кайсы вузлар «кара исемлек»кә кергән? URL: <https://matbugat.ru> (дата обращения 07.05.2020)
8. Колиберская И.О. О фразеологических кальках с английского в русском языке // Русский язык в школе. 1980. № 6. С. 83–87.
9. Крысин Л.П. Лексическое заимствование и калькирование в русском языке последних десятилетий // Вопросы языкознания. 2002. № 6. С. 27–34.
10. Латыфи Ф. Ишелеп төшкән бәхет: Роман. Казан: Тат. кит. нәшр., 2001. 416 бит.
11. Максимов Н.В. Роль калькирования в развитии лексики современного татарского литературного языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Казань, 1990. 23 с.
12. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. М.: Издательство иностранной литературы, 1960. 436 с.
13. Реформатский А.А. Введение в языковедение: пособие для учителей-институтов. М.: Учпедгиз, 1947. 176 с.
14. Садыкова С.З. Отражение черного цвета во фразеологической системе современного кумыкского языка в сопоставлении с ан-

- глийским языком // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 11 (41): в 2-х ч. Ч. II. С. 165–168.
15. Сепир Э. Язык. М., Л.: ОГИЗ Соцэкгиз, 1934. 222 с.
 16. Силакова О. Изучение фразеологизмов с элементом цвета URL: <https://textarchive.ru/c-2322197.html> (дата обращения 03.06.2020).
 17. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. М.: Высшая школа, 1963. 156 с.
 18. Юсупов Р.А. Вопросы перевода, сопоставительной типологии и культуры речи. Казань, 2005. 384 с.
 19. Янурик С. О некоторых типах калькированных английских терминов в современном русском языке // Голоса русской филологии из Будапешта. 2018. С. 247–256.
 20. Яңалыклар. URL: <https://www.azatliq.org/> (дата обращения 07.05.2020).
 21. Жире булгач, өе дә булыр. URL: <http://mamadysh-rt.ru> (дата обращения 06.05.2020).
 22. A decade of jobs destroyed in a month. URL: <https://www.nytimes.com> (дата обращения 07.05.2020).
 23. Cambridge English Corpus. URL: <https://www.cambridge.org/> (дата обращения 07.05.2020).
 24. Merriam-Webster Dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com> (дата обращения 04.07.2020).
 25. Tom Masland URL: www.newsweek.com (дата обращения 07.05.2020).
 26. URL: <https://www.bostonglobe.com> (дата обращения 05.05.2020).
 27. URL: <https://context.reverso.net> (дата обращения 07.05.2020).
 28. URL: <https://idioms.thefreedictionary.com> (дата обращения 07.05.2020).
 29. URL: <https://matbugat.ru/> (дата обращения 05.05.2020).
 30. URL: <http://multimarketing.ru> (дата обращения 03.05.2020).
 31. URL: <https://tatar-inform.tatar/news> (дата обращения 03.06.2020).
 32. URL: <http://vgpu.org/sites/default/files/disfiles/dissertations> (дата обращения 03.06.2020).

References

1. Arapova N.S. *Kal'ki v rusском jazyke poslepetrovskogo perioda. Opyt slovarja* [Calques in the Russian language. Dictionary experience]. Moscow: Izd-vo Moskovskogo un-ta, 2000. 319 p.
2. Akhunzjanov Je.M. Russkie kal'ki v tatarskom literaturnom jazyke [Russian calques in the Tatar literary language]. *Voprosy tatarskogo jazykoznanija*, book II. 1965, pp. 38–66.
3. Bazhina I.N. Russkie kal'ki v kirgizskom jazyke [Russian calques in the Tatar literary language]. *Uchenye zapiski Kirgizskogo zhenskogo pedagogičeskogo instituta. Serija filologičeskikh nauk*, issue VII., 1963, pp. 5–6.
4. Bajramova L.K. Frazeologičeskie polukal'ki v tatarskom jazyke [Russian semi-calques in the Tatar language]. *Funkcional'noe razvitie tatarskogo jazyka v uslovijah perestrojki*. Kazan', 1991, pp. 58–63.
5. Balli Sh. *Francuzskaja stilistika* [French stylistics]. Moscow: Izd-vo inostrannoj literatury, 1961. 394 p.
6. Garipova A.A. *Sistemno-funkcional'nyj analiz frazeologičeskikh edinic, kal'kirovannyh s russkogo jazyka na tatarskij* [System-functional analysis of phraseological units translated from Russian into Tatar]: Dis. ... kand. filol. nauk. Kazan, 2011. 182 p.
7. *Kajsy vuzlar «kara isemlek»kə kergən?* [Which universities are on the blacklist?]. URL: <https://matbugat.ru>.
8. Koliberskaja I.O. O frazeologičeskikh kal'kah s anglijskogo v rusском jazyke [On phraseological calques from English in Russian]. *Russkij jazyk v shkole*. 1980, no 6, pp. 83–87.
9. Krysin L.P. Leksicheskoje zaimstvovanie i kal'kirovanie v rusском jazyke poslednih desjatiletij [Lexical borrowing and calques in the Russian language of the last decades]. *Voprosy jazykoznanija*. 2002, no 6, pp. 27–34.
10. Latyfi F. *Ishelep təshkən bəhet* [The fallen happiness]. Kazan: Tat. kit. nəshr., 2001. 416 p.
11. Maksimov N.V. *Rol' kal'kirovanija v razvitii leksiki sovremennogo tatarskogo literaturnogo jazyka* [The role of calques in the development of the vocabulary of the modern Tatar literary language]: Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Kazan, 1990. 23 p.

12. Maruzo Zh. *Slovar' lingvističeskikh terminov* [Dictionary of linguistic terms]. M.: Izdatel'stvo inostranoj literatury, 1960. 436 p.
13. Reformatskij A.A. *Vvedenie v jazykovedenie: posobie dlja učitel'skikh institutov* [Introduction to linguistics: textbook for pedagogical institutes]. Učebnik dlja vuzov. Moscow, 1947. 544 p.
14. Sadykova S.Z. Otrazhenie černogo cveta vo frazeologičeskoj sisteme sovremennogo kumyčskogo jazyka v sopostavlenii s anglijskim jazykom [Reflection of color black in the phraseological system of the modern Kumyk language in comparison with the English language]. *Filologičeskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*. Tambov: Gramota, 2014, no 11 (41): v 2-h ch. Ch. II, pp. 165–168.
15. Sepir Je. *Jazyk* [Language]. Moscow, Leningrad: OGIz Socjckgiz, 1934. 222 p.
16. Silakova O. *Izuchenie frazeologizmov s elementom tsveta* [Study of phraseological units with color element]. URL: <https://textarchive.ru/c-2322197.html>
17. Shanskij N.M. *Frazeologija sovremennogo russkogo jazyka* [Phraseology of the modern Russian language]. Moscow: Vysshaja škola, 1963. 156 p.
18. Jusupov R.A. *Voprosy perevoda, sopostavitel'noj tipologii i kul'tury reči* [Questions of translation, comparative typology, and speech culture]. Kazan', 2005. 384 p.
19. Yanurik S. O nekotoryh tipah kal'kirovannyh anglijskikh terminov v sovremennom russkom jazyke [On certain types of calques of English terms in modern Russian]. *Golosa russkoj filologii iz Budapeshta*. 2018, pp. 247–256.
20. *Yanalyklar* [News]. URL: <https://www.azatliq.org/>
21. *Zhire bulgach, oe de bulyr* [If there is land, the house will be]. URL: <http://mamadysh-rt.ru>
22. A decade of jobs destroyed in a month. URL: <https://www.nytimes.com>
23. Cambridge English Corpus. URL: <https://www.cambridge.org/>
24. Merriam-Webster Dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com>
25. Tom Masland URL: www.newsweek.com
26. URL: <https://www.bostonglobe.com>

27. URL: <https://context.reverso.net>
28. URL: <https://idioms.thefreedictionary.com>
29. URL: <https://matbugat.ru/>
30. URL: <http://multimarketing.ru>
31. URL: <https://tatar-inform.tatar/news>
32. URL: <http://vgpu.org/sites/default/files/disfiles/dissertations>

ДАННЫЕ ОБ АВТОРЕ

Гарипова Айгуль Асхатовна, доцент кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации, кандидат филологических наук

*Елабужский институт Казанского Федерального Университета
ул. Казанская, 89, г. Елабуга, Республика Татарстан, 423600,
Российская Федерация
garipova25@mail.ru*

DATA ABOUT THE AUTHOR

Garipova Aygul Askhatovna, Associate professor at the Department of English Philology and Cross-Cultural Communication

*Elabuga Institute of Kazan Federal University
89, Kazanskaya st., Elabuga, 423600, Tatarstan Republic, Russian Federation*

garipova25@mail.ru

SPIN-code: 5087-0979

ORCID: 0000-0001-6453-5010

Researcher ID: O-4254-2016

Scopus Author ID: 57142441100